

Groupe 1

La scène se passe en Espagne à Séville dans la réception du mojitolotel au second plan au centre il y a un guichet derrière le guichet il y a le réceptionniste puis au centre à gauche Eugène range des dossiers sur une table , un couple de français arrive très en colère

Le couple : puedo hablo to réceptionniste ?

Eugene :Si si es possible , i am cherching him (a voix basse) pff trop d'espagnoles dans ce pays j'en ai la tete comme une pastèque

Le couple : monsieur ?

Eugene :Si ?

Le couple :vous parlez français

Eugene : SI

Le couple donc vous pouvez parlez français .

Eugene : si heu oui excusez moi

Le couple : Bref 9a serait pour se plaindre auprès du réceptionniste

Eugene : Euh oui dites-le moi, je lui communiquerai.

Le couple :y a une saleté de cleps qui a aboyé toute la nuit on a pas pu roupiller

Eugene : d'accord je voudrais prendre le numéro de votre chambre et celui de la chambre voisine celle avec le chien.

Nous somme le numéro 16 et les gens qui nous gênent sont le numéro 17.

Eugene : d'accord je vais lui communiquer cela tout de suite(Eugène va voir le réceptionniste) Hola senior ! Ténos un problème

Le réceptionniste : Que ?

Eugene : (à voix basse) hooo nom je suis mort pourquoi j'ai voulu d'un travail comme celui ci, heum tenos un problem , el... pelo de su voisino ladrios all de la notche du coup ... es chiantos

Le recep. :el pelo...el pelo !?

Eugene :Si !! el pelo de el voisino

Le couple : Si Si ! el pelo

(après quelques minutes d'incompréhension , el occupant de la chambre 17 , avec son chien esta here (en montrent un client , avec un chien)(à Eugène) dites-le au recep. s'il vous plait

Eugene : haaa.. lui ?

le couple : oui

Eugene : heum , (s'adressent au recep. El pelo bruyante la ! el voisino

le recep :qué es no pelo es pero debilos ' insultes en espagnol) VI-RER

Eugene : quoi moi ? viré c'est bien le seul mot que vous connaissez de français j'ai nulle part où aller moi, j'ai plus d'argent.

le couple est notre problème à nous !

Eugene : et bah son chien il va se faire voir

le couple : comment osez vous ?

Eugene : Moi , je file à l'anglaise (montant sur ses grands chevaux (moi je file à l'anglaise)il part

Le Recep : adios ! no amigo !

Groupe 2

Dans un hôtel, en Espagne. L'hôtel s'appelle : « El hotel azul ». Il y a des plantes en pot des deux côtés de l'entrée. Il y a une étagère à gauche avec des flyers pour faire des visites de Barcelone. Sur les murs sont accrochés des posters et des cartes de l'Espagne. Au fond de la pièce, il y a un comptoir et à gauche du comptoir un escalier.

CEDRIC et MARION : le couple.

EUGENE : « l'interprète ».

ALEJANDRO : le maître de stage.

CEDRIC : Voici l'hôtel que j'ai réservé !

MARION : « El hotel azul » ?

CEDRIC : Oui, on me l'a conseillé ! Entrons.

MARION : T'es sûr qu'il y a un interprète car je ne sais pas parler espagnol... Toi non plus d'ailleurs !

CEDRIC : Je ne sais pas, on verra bien ! *Ils entrent.* Bonjour ! Y a-t-il quelqu'un qui parle français ici ?

EUGENE : Mais oui, bien sûr ! Je parle merveilleusement bien français !

MARION : Ah ! Tant mieux !

CEDRIC : Ils nous faudrait une chambre s'il vous plait.

EUGENE : Oui, oui !

MARION : Allez y !

EUGENE : *se tournant vers le comptoir et montrant un doigt au maître de stage,* Uno ! Si ! Uno !

ALEJANDRO : Uno qué ? Ah ! Si vale ! Un cuarto.

EUGENE : Si ! Si !

MARION : *Attrapant la clef qu'Alejandro lui tend,* Merci.
Ils montent.

Pendant ce temps là Eugène arrose les plantes tandis qu'Alejandro astique le comptoir.

5 minutes plus tard Cédric arrive par l'escalier suivi de Marion.

CEDRIC : Excusez-moi, l'eau de la douche est vraiment bouillante, pouvez-vous demander à monsieur que voici, (*il désigne Alejandro du doigt*), d'appeler un plombier ?

EUGENE : Vous êtes sûr ? Vous avez essayé de faire baisser la température avec le bouton bleu ?

MARION : Oui ! On a fait que ça, il n'y a pas moyen de faire quelque chose !

ALEJANDRO : un problema ?

EUGENE : *ne comprenant pas*, Si ! Si !

ALEJANDRO : Qué es eso ?

CEDRIC : Bah parlez-lui de l'eau !

EUGENE : Eau ? Eau. Oh ! Ooh... Oh ! (*se tournant vers le comptoir*), eau chaude !

ALEJANDRO : Chorizo ?

EUGENE : Si ! Si !

ALEJANDRO : Haha. Hasta pronto ! (*Il part*).

MARION : Alors, il est parti chercher un plombier ?

EUGENE : Oui, enfin non, il est parti demander quelque chose à des gens... enfin bref ce n'est pas très important ! Bon, je vais appeler le plombier moi-même puisque vous n'êtes pas capable de le faire, pour régler VOTRE problème ! (*prenant le combiné*), Allo ? Bonjour !

Silence.

EUGENE : Oh ! Vous êtes français, vous me sauvez la vie !

Silence.

EUGENE : Le problème est qu'une de nos chambres de l'hôtel : « el hotel azul » ne contient pas d'eau froide pour se doucher.

Silence.

EUGENE : Formidable ! On vous attend. (*Il raccroche*). Il arrive, il va s'en occuper ne vous inquiétez pas !

Les français s'installent pour regarder les fyers...

Plus tard.

PLOMBIER : Holà ! Buenos dias ! Je suis le plombier. Vous m'avez appelé tout à l'heure.

EUGENE : Parlez donc français, ne vous embêtez pas !

PLOMBIER : D'accord, d'accord, heuu quel est le numéro de la chambre s'il vous plaît ?

EUGENE : La chambre 101 !

ALEJANDRO : *tenant du chorizo en main*, Qué pasa ? Qué pasa ?

PLOMBIER : Estoy aqui para el problem de agua caliente.

ALEJANDRO : No senor usted se equivocó querian chorizo.

CEDRIC : Qu'est-ce qu'ils se disent ?

EUGENE : Oh ! Haha ! Non rien, ils se racontent leurs problèmes familiaux.

MARION : Leurs problèmes familiaux ? Mais on n'a pas le temps pour ça !

PLOMBIER : No suba a la parra !

ALEJANDRO : Yo ! Subir a la parra ?

PLOMBIER : No ! No ! Senora.

MARION : Bon bah si c'est comme ça, on part !

PLOMBIER : Oh mais ne filez pas à l'anglaise !

EUGENE : Ah parce qu'il faut parler anglais maintenant ?

PLOMBIER : Haha mais non ! Donc, résumons les tourtereaux, pourquoi m'avez-vous appelé ? Un problème d'eau chaude ? Ou un manque de chorizo ?

CEDRIC : Un problème d'eau chaude !

PLOMBIER : *se tournant vers Alejandro*, Me llamaron bien para un problema de agua caliente !

ALEJANDRO : Oh vale ! Bueno, compartamos el chorizo alrededor de un vaso de la amistad !

PLOMBIER : Gracias ! Il vous dit que l'on va partager le chorizo autour d'un verre de l'amitié ! Puis je me chargerai de ce petit problème d'eau.

EUGENE : *au public*, Encore un problème résolu ! Bon bah tant mieux parce que toute cette histoire m'a retourné l'estomac, le chorizo tombe très bien. Aller, j'y vais haha il faut que je traduise le reste.

FIN.

Groupe 3 : Tsia, Tom, Marine

Le rideau s'ouvre, on aperçoit le hall de l'hôtel Salvador où se trouve un bar tout à droite, puis en face une table accompagnée de quatre chaises. Au fond de la scène, il y a deux fauteuils avec une table basse où sont posés quelques journaux. Sur le mur de gauche se dresse une petite bibliothèque. Eugène, vêtu d'un costume d'interprète, se trouve à côté du bar en essayant de trouver une occupation. Soudain, le couple DELACOURT arrive de leur chambre séparée du hall par un couloir étroit.

DELACOURT (*avec énervement*) Bonjour, excusez-moi de vous déranger, mais nous avons constaté que la chambre était sale ! Il y a des cheveux dans le lit et la baignoire, les toilettes sont ignobles, et ne parlons pas des remontées d'égouts.

EUGENE (*embrassé*) Que voulez-vous que je fasse ? Je ne suis qu'un simple interprète.

DELACOURT – Et bien justement ! Dites-le au maître d'hôtel !

EUGENE – Oui ... J'y vais de suite.

MAITRE D'HOTEL (*interrompu dans son activité*) ¿ Qué pasa ?

EUGENE – ¡ Hola ! (*hésitant*) – Bueno ... La chambre de ce couple est en mauvaise état !

MAITRE D'HOTEL – No entiendo. ¿ Puede usted expresarse mejor ?

EUGENE – El problema es de limpieza, bueno ... y olor en banos. Bañoir c'est ça ?

MDH – ¡ Sí claro ! ¿ Los baños están obstruidos y el cuarto ?

Le maître d'hôtel commence à composer le numéro d'un plombier tout en écoutant Eugène.

EUGENE – Euh ... ¡ Sí, sí!

DELACOURT – Alors, qu'est-ce qu'il dit ?

EUGENE (*au couple*) – C'est bon ! Il va faire le nécessaire.

DELACOURT (*avant de quitter l'hôtel*) – Merci.

La femme de ménage se préparant à partir pour sa pause déjeuner est interpellée par Eugène.

EUGENE – ¡ Señorita, señorita !

FEMME DE MENAGE – Pas la peine de parler espagnol monsieur, je suis bilingue !

EUGENE (*avec soulagement*) – Ah ! Ouf ! Vous avez du travail dans la chambre 12 au premier étage, les clients ont fait un scandale !

FDM – J'y vais, le ménage sera fini dans un quart d'heure !

EUGENE – Très bien.

La femme de ménage se rend dans la chambre du couple.

FDM - ¿ Qué está haciendo señor ?

PLOMBIER - Estoy arreglando la tubería señora. El dueño me lo ha pedido.

Le couple intervient dans la scène.

DELACOURT (*avec étonnement*) – Un plombier ? Mais nous n'avons rien signalé de la tuyauterie.

PLOMBIER - ¿ Qué está diciendo ?

FDM - Al parecer, no hay problema con la tubería. (*s'adressant au couple*) – Ecoutez, nous allons tous descendre pour parler au maître d'hôtel et à l'interprète.

Ils descendent dans le hall chercher des explications.

FDM – Monsieur ! Interprète !

EUGENE – Pourquoi tant d'agitation ?

DELACOURT (*d'un ton élevé*) – On vous demande de faire vérifier le ménage, et au lieu de ça, on nous ramène un plombier pour la tuyauterie. Mais quelle honte cet hôtel !

EUGENE – Pas la peine de monter sur vos grands chevaux !

MDH – Bueno, ¡ Vaya jaleo ! ¿ Qué pasa ?

FDM – La pareja nos enteró en su habitación, pero hay que llevarlos a un fontanero !

MDH - El intérprete me dijo que había un problema de olor y de limpieza en el baño.

DELACOURT – Pouvez-vous nous traduire interprète ?

EUGENE – Je voudrais vous avouer que je ne parle que le français ... Uniquement le français je connais quelques mots par-ci par-là d'espagnol. Enfin je connais certaines significations ...

FDM – Et bien c'est donc pour ça ! Vous avez dit au maître d'hôtel qu'il y avait un problème d'odeur ou d'hygiène dans les WC ! Et non un problème de ménage !

EUGENE – Oh ... Et bien je suis entièrement confus !

MDH – ¿ Qué ?

FDM - Este joven no domina nada nuestro idioma ... no traduce correctamente.

MDH – ¡ Hay ! Bueno señora, ordene la habitación y resuelva el problema ! Me disculpo por las molestias señor.

FDM – Je retourne à mon travail et vous pourrez dormir à point fermé dans une chambre propre.

Chacun retourne à son activité, le plombier s'en va tandis qu'Eugène débauche. Le rideau se ferme.

Groupe 4 : Louka, Lison, Antoine

DIDASCALIE INITIALE :

La scène se passe dans le hall d'un hôtel luxueux. A droite des tableaux de célèbres danseurs de flamenco, au centre une belle table en marbre avec quelques tapas et des coupes de champagnes déposés sur un plateau. Puis à gauche un guichet doré. A l'arrière plan un escalier et un ascenseur. On peut entendre une douce musique de flamenco.

PERSONNAGES :

EUGENE : Traducteur

MARIE BEAUDEC : française, femme de Pierre Beaudec

PIERRE BEAUDEC : français, mari de Marie Beaudec.

MAITRE DE STAGE : espagnol

PIERRE : (*En s'approchant du comptoir*) Bonjour ! Je n'ai pas trouvé la chaîne de vélo.

EUGENE : Bonjour, vous cherchez une chaîne de vélo ?

PIERRE : (*en baillant*) Oui elle ne fonctionne pas !

EUGENE : Voulez-vous que je vous prête un autre vélo ?

PIERRE : Mais non, une chaîne de télévision !

EUGENE : Ah ! Allez sur la 143. Mais vous avez l'air fatigué ! Avez-vous bien dormi dans votre chambre d'hôtel ?

PIERRE : Non, ne m'en parlez pas !

EUGENE : Pourquoi n'avez-vous pas bien dormi ?

PIERRE : Je dormais à poings fermés quand un terrible raffu s'est produit à l'étage supérieur. Et j'ai voulu regarder ma chaîne de vélo préférée. Malheureusement, je ne l'ai pas trouvée et je n'ai pas réussi à me rendormir. Voilà le sujet de ma plainte monsieur.

EUGENE : Je suis stagiaire dans cet hôtel. Je vais donc devoir traduire votre plainte à mon maître de stage qui est espagnol ! Vous pouvez partir ! (*Se tournant vers son maître de stage*) ! Hola ! Las personas no son fenomenal porque (*en faisant un signe de croix avec ses mains*) no dormir (*hésitant*) bien.

MAITRE DE STAGE : (*Ne comprenant pas*) ! No entiendo ! ? Puedes repetir por favor ? (*laissant un temps pour que Eugène réponde*) ! Eh ! ! No entiendo ! ! No le busques pies al gato ! (*en criant*) ? Puedes repetir ?

(*Eugène s'enfuit en courant vers les ascenseurs au fond de la salle et aperçoit le couple attendant aussi un ascenseur*)

EUGENE : C'est bon votre problème est réglé !

PIERRE : Je vous remercie, ma femme et moi voudrions voir la mer.

EUGENE : (*étonné*) La maire de Barcelone ? Parce que moi je ne la connais pas très bien hein... Je l'ai vu que quelques fois à la TV. Je ne sais pas où elle habite !

MARIE : Mais non la mer pour se baigner !

EUGENE : (*ne comprenant rien*) Vous voulez des beignets ?

MARIE : Non me baigner dans la mer ! Il ne comprend vraiment rien se traducteur !

PIERRE : Ne monte pas sur tes grands chevaux Marie !

EUGENE : (*s'adressant au public*) Bon bah maintenant je parle français comme une vache espagnole !

FIN !

Groupe 5 : Lou, Aiden, Clara

La scène se passe à Madrid, dans un hôtel étoilé. Dans le grand hall d'entrée, sur la droite se trouve le comptoir de la réception, au fond, à gauche, se trouve une porte indiquant « Cuisine », au fond se trouve l'entrée principale de l'hôtel, une grande porte à baie vitrée.

M. DUPUIS : J'ai un problème, c'est à propos de la nourriture. Je voudrais *un interprète.*

RECEPTIONNISTE : ¡Vale ! *Un interprète, en criant, INTERPRETE, INTERPRETE !! Eugène et son maître de stage arrivent.*

EUGENE : ¡¡Si, si !! *Que se passe-t-il ?*

M. DUPUIS : Je suis français. J'ai un problème concernant la nourriture.

EUGENE : Dites-moi tout.

M. DUPUIS : Dans la paëlla que j'ai fait apporté dans ma chambre, il n'y avait que les coquilles des moules ! Je voudrais parler au cuisiner. C'est tout à fait inacceptable, surtout dans un hôtel comme celui ci ! Vous vous rendez compte !? Des coquilles sans moule !!

MAÎTRE DE STAGE : *i ? Que pasa ?! Traduzca por favor.*

EUGENE : *en bégayant, Euh jsi, si!*

M. DUPUIS : Dites-leur aussi que cela m'a mis la puce à l'oreille concernant l'hygiène de l'hôtel !

EUGENE : *Au maître de stage. En la paella, no hay moullos en los coquillas. Ponen una pulga* en sus oidos....*

MAÎTRE DE STAGE : !? Una pulga en sus oidos ?!

EUGENE : *confus, j No ! En la paella.*

La réceptionniste arrive.

MAÎTRE DE STAGE : *à la réceptionniste, Hay una pulga en la paëlla de los clientes.*

RECEPTIONNISTE : *en hurlant, !!COCINERO !!*

CUISINIER : *¿Que pasa ?*

RECEPTIONNISTE : *Hay una pulga en su paella.*

Ils vont tous vers la porte indiquant la cuisine. Le cuisinier arrive dans le hall avec la paella dans les mains.

CUISINIER : *en faisant reculer les autres, j;Un paso atras !!*

M. DUPUIS : *à Eugène, pourquoi faire reculer tout le monde ?*

EUGENE : *Je ne sais pas. On dirait qu'il prenne le taureau par les cornes.*

CUISINIER : *avec un accent espagnol, Vous nous avez dit, il y a une puce dedans la paëlla.*

M. DUPUIS : *surpris, Vous parlez français ?! Quoi qu'il en soit ce n'est pas le problème. Je vous ai seulement dit que nos coquilles de moule étaient vides !*

Le cuisiner le raconte à tout le monde. Puis ils se retournent tous vers Eugène.

EUGENE : *en bégayant, Je... crois que je devrais prendre mes jambes à mon cou.*

Eugène s'enfuit en courant par la porte principale de l'hôtel.

MAÎTRE DE STAGE : *!! VUELVE, VUELVE !!! INMEDIATAMENTE !*

Le rideau se ferme.

EL FIN

*Puce

Groupe 6 : Alexandre, Nathan, Annis

Enjeu :

Eugène veut être polyglotte alors il fait un stage de traduction en Espagne.

Il ne sait pas parler Espagnol.

Soudain un couple Français arrive à la réception car ils ont un problème.

Eugène devras traduire à son maître de stage qu'il ne sait pas parler Espagnol.

Le problème des Français :

Le couple pense s'être fait voler un objet par le service des chambres, ils font une description du voleur proche du réceptionniste. A la fin ils retrouvent l'objet qui était en fait juste perdu.

Didascalie initiale :

Dans un Hôtel D'Espagne à Madrid un français nommé Eugène veut devenir polyglotte, il fait alors un stage en tant que traducteur dans cet hôtel.

Malheureusement il ne parle pas un mot d'Espagnol et le réceptionniste ne parle pas Français.

Soudainement un couple de Français ne parlent pas Espagnol , viennent se plaindre a la réception

Structure :

Le couple Français arrivent à la réception pour se plaindre.

Le réceptionniste ne comprends rien alors il demande à Eugène de traduire. Mais Eugène ne comprends L'espagnol il ne traduit pas et répond au Français lui même (il leur demande de revenir dans 5 minutes)

Entre temps un autre client de l'hôtel parlant un peu Le français et l'espagnol arriva et demanda quelque chose à la réception. Eugène comprends qu'il parle les deux langues alors il lui demande de rester pour traduire le problème du couple. Cela crée alors des quiproquos entre les langues car il traduit mots à mots les expressions Au final ils se comprennent et résolvent le problème

Dialogue :

Le couple de français, Eugène, Le Réceptionniste, L'homme

Le couple de français : *(Descendant des escaliers)*

- Oh !! Monsieur !! *(à la réception demandant au réceptionniste avec un ton choqué)*

- Nous venons de nous faire voler un collier de famille d'une valeur inestimable !!!!

Le réceptionniste : - Ay !! Pues ... Lo siento, no entiendo.

Le couple de français : - Parlez-vous Français ?

Le réceptionniste : - ¡¡¡Interprète !!!! ¡¡¡ Interprète !!!!

Eugène (Interprète) : *(Arrivant précipitamment par l'entrée extérieur)*

- ¡¡Hola !! ¡¡Hola !!

Le couple de français : - Vous aussi vous êtes espagnol ?

Eugène : *(Avec un ton joyeux)* Ohhhh !!!! Des français, c'est un miracle. Que puis-je faire pour vous ?

- Que puis-je faire pour vous ?

Le couple de français : - Voici donc, nous pensons nous êtres fait voler un bijou de famille d'une valeur inestimable, composé d'une chaîne d'or blanc et de 10 rubis et 20 émeraudes du Niagara. Aidez-nous à le retrouver je vous prie !!

Eugène : *(D'une voie basse).* - Me voila embarrassé. Comment vais-je dire cela au réceptionniste ?

Le couple de français : - Que dites-vous ?

Eugène : *(Avec assurance).* - Oh !! Moi, non rien revenez dans 5 petites minutes le temps que je trouve une idée.

- Allez-y ! Allez-y !

(Un homme arrive à la réception).

L'homme : *(Au réceptionniste)*

- Caen chuzos de punta !

Le réceptionniste : - Si, hace un frio que pela !

(L'homme parle à voix basse. Eugène se rapproche).

Eugène : - Vous parlez français et espagnol ?

L'homme : Oui

Eugène : - C'est un miracle. Bien ! Pouvez-vous m'aider à traduire une certaine histoire de bijou ?

L'homme : - Mais très certainement mon cher ami. Dites-moi le problème.

Eugène : - Voilà, c'est tout une histoire. Un jeune couple est venue ce plaindre à la réception il y a quelques minutes, disant qu'ils ont perdu un bijou d'une valeur inestimable. Le problème c'est que je ne sais pas un mot d'espagnol. Par contre je sais parler l'anglais et l'Allemand. Les voici.

Le couple de français : - Alors vous avez trouvé une solution à notre problème ?

Eugène : Non Oui Oui Oui Oui

L'homme : Nous pouvons commencer les recherches ?

Eugène : Oui. Nous pouvons commencer.

Le couple de français : *(Disant au réceptionniste)*

- Voilà, nous pensons nous être fait voler un bijou de famille d'une valeur inestimable.

L'homme : - Aqui creemos haber robado un joyas de incalculable valer la familia.

Le réceptionniste : - ¿Porque suben a la parra ?

Le couple français : Que dit-il ?

Eugène : - Euh ! Comment dire.

L'homme : Il dit que vous grimper à la treille.

Le couple de français : *(se regardant).*

- Hein !? On parle d'un vol et lui il nous parle de grimper à la treille, aucun sens dans cet hôtel.

(Parlant à Eugène et à l'homme). -Nous voudrions juste retrouver notre bijou.

(Une femme de ménage entre par la porte de gauche poussant son chariot de linge avec un bijoux autour du coup).

Eugène : - Oh ! Oh ! Regardez votre bijou sur son cou, nous tenons la voleuse.

Le couple français : - Mais !! Ce n'est pas du tout notre bijou !

(La femme toute tétanisée fait tomber sa pile de linge et un bijou tombe).

Le couple de français : - Notre bijou !!!!

Eugène : - Voyez bien, ce n'est pas la peine de chercher midi à quatorze heures.

Le couple de français : - Merci beaucoup pour votre aide !!!! (*Ils remontent les escaliers*).

Le réceptionniste :-?Està segundo de sue quiere ser receptionista ?

Eugène : - Que dit-il ?

L'homme :- Il vous demande si vous voulez vraiment être réceptionniste.

Eugène :- Oh non !! Cette journée finit je rentre chez moi. Merci quand même pour votre aide !

Groupe 7

SCENE THEATRE

En entrant, à droite le bureau de la réception tel un comptoir et en dessous, accrochés au comptoir se trouve un drapeau espagnol et des affiches de corrida. On entend en fond sonore des musiques de flamenco. En face de l'entrée, à gauche, l'escalier qui mène aux chambres et au mur sont accrochés trois éventails rouges à petits pois noirs. Les murs sont de couleurs chaudes, celles que l'on retrouve

souvent en Espagne (jaune, orange et rouge). Eugène et le réceptionniste ont le même costume qui est de couleur rouge et la même casquette qui est de couleur rouge également. La femme porte une robe blanche et l'homme une chemise bleue et un short marron. L'hôtel se trouve à Séville en Andalousie. Sur scène se trouve Eugène et le réceptionniste derrière le comptoir.

(Les français descendent)

LE COUPLE : *(Ensemble et sèchement)* Bonjour.

EUGÈNE : Bonjour ! Enfin des français !

LE RÉCEPTIONNISTE : Holà ! Qué tal ?

LE COUPLE : *(Sans comprendre)* Si si...

EUGÈNE : Qu'est-ce qui vous amène ?

(Le réceptionniste derrière son comptoir s'occupe de sa paperasse sans faire attention au couple)

ici c'est que nous sommes très en colère. Les voisins d'à côté font sans cesse du bruit, ils nous

L'HOMME : Bon, si nous sommes cassent les oreilles m'entendez-vous ?! Ils passent leur temps à crier, la télé est tout le temps allumée puis quand ce n'est pas la télé, c'est la musique qu'est trop forte ! *(Le visage d'Eugène se décompose à l'idée de traduire tout ça au réceptionniste).*

EUGÈNE : *(Déboussolé)* Et bien... Ça en fait des choses... Pour commencer, quel est votre nom ?

LA FEMME : Monsieur et Madame Ramon.

LE RÉCEPTIONNISTE : *(A Eugène)* Bueno, cual es el problema ? Como se llaman ?

EUGÈNE : *(A lui-même)* Problema... Ah ! Ca ressemble à problème... *(Au réceptionniste et sans aucun accent)* Monsieur et Madame Ramon !

LE RÉCEPTIONNISTE : Perdon ? Jamon ?

EUGÈNE : *(Au réceptionniste)* Si si ! *(Au couple)* Dans quelle chambre êtes-vous ?

LA FEMME : Chambre 314, nos voisins sont dans la chambre 315.

EUGÈNE : *(A lui-même)* Bon, et bien c'est à moi... *(Il se tourne vers le réceptionniste)* Bueno, senora y senor... Sont... Très ira... Porque chambré 315... Trop de ruido !

LE RÉCEPTIONNISTE : Los vecinos ?

EUGÈNE : *(Sans comprendre)* Si ! C'est ça !

LE RÉCEPTIONNISTE : En qué cuarto estais ?

(Eugène prend leur de chambre et la pose sur le comptoir fier d'avoir compris « cuarto »)

LE RÉCEPTIONNISTE : Ne encargo del ruido, pero no hay jamon en el cuarto 314 !

(La femme de ménage arrive descendant les escaliers)

FEMME DE MÉNAGE : Hola ! Como esta ?

LE COUPLE : Bonjour !

FEMME DE MÉNAGE : Ah ! Des français !

EUGÈNE : Vous tombez à pique ! Aidez-moi à traduire je vous en supplie !

FEMME DE MÉNAGE : Qué pasa ?

LE RÉCEPTIONNISTE : Tienen vecinos ruidosos y estan hablando de jamon en el cuarto 314 !

FEMME DE MÉNAGE : *(L'air étonné)* Vous avez du jambon dans votre chambre ?

L'HOMME : *(Agacé)* Pardon ?! Mais enfin, jamais nous n'avons parlé de jambon ! Notre nom de famille est Ramone et nous sommes dans la chambre 314 ! Est-ce difficile à comprendre ?

FEMME DE MÉNAGE : Ah ! Mais tout s'explique ! *(Elle se tourne vers le réceptionniste, avec l'accent)* Se llaman Ramone.

LE RÉCEPTIONNISTE : *(Il regarde sa fiche d'inscription en cherchant la case correspondant au nom Ramon)* Ah ! Yo entiendo! Senor y senora Ramone ! Voy a resolver todos los malentendidos ! Estais subiendo a la parra...

FEMME DE MÉNAGE : Tout va maintenant rentrer dans l'ordre ! Vous allez pouvoir dormir sur vos deux oreilles !

(Tout le monde rigole)

EUGÈNE : *(En se moquant)* Ce n'était pas la peine d'en faire tout un plat !

LE COUPLE : Bon et bien nous vous remercions, à plus tard, bonne fin de journée !

FEMME DE MÉNAGE : *(Elle repart à l'étage)* A bientôt !

EUGÈNE : *(A lui-même)* C'est un repos bien mérité, adios ! *(il monte à l'étage rejoindre sa chambre)*

LE RÉCEPTIONNISTE : *(Il reste dans ses papiers derrière son comptoir)* Hasta luego !

Le rideau se ferme.